

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2022/40044]

18 JANUARI 2022. — Ministerieel besluit houdende delegatie aan de voorzitter van het selectiecomité in het kader van de werving van assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank

De Minister van Justitie,

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, artikel 196bis, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006 en gewijzigd bij de wetten van 6 januari 2014 en van 4 mei 2016;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 2006 tot vaststelling van de nadere regels voor de examens met het oog op de werving van assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank, artikelen 5, 7 en 12, § 3;

Gelet op het ministerieel besluit van 31 maart 2015 houdende delegatie aan de Directeur-generaal Rechterlijke Organisatie van de FOD Justitie in het kader van de werving van de assessoren in strafuitvoeringszaken,

Besluit :

**Artikel 1.** Delegatie wordt verleend aan de voorzitter van het selectiecomité als vermeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 2 oktober 2006 tot vaststelling van de nadere regels voor de examens met het oog op de werving van assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank, voor de handelingen vermeld in artikelen 5 en 12, § 3, van hetzelfde besluit.

**Art. 2.** Het ministerieel besluit van 31 maart 2015 houdende delegatie aan de Directeur-generaal Rechterlijke Organisatie van de FOD Justitie in het kader van de werving van de assessoren in strafuitvoeringszaken wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 18 januari 2022.

V. VAN QUICKENBORNE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2022/40044]

18 JANVIER 2022. — Arrêté ministériel portant délégation au président du comité de sélection dans le cadre du recrutement des assessesurs au tribunal de l'application des peines

Le Ministre de la Justice,

Vu le Code Judiciaire, l'article 196bis, inséré par la loi du 17 mai 2006 et modifié par les lois du 6 janvier 2014 et du 4 mai 2016;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 2006 déterminant les modalités d'examens en vue du recrutement des assessesurs au tribunal de l'application des peines, les articles 5, 7 et 12, § 3 ;

Vu l'arrêté ministériel du 31 mars 2015 portant délégation au Directeur général de l'Organisation judiciaire du SPF Justice dans le cadre du recrutement des assessesurs en application des peines,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est accordé délégation au président du comité de sélection tel que visé à l'article 7 de l'arrêté royal du 2 octobre 2006 déterminant les modalités d'examen en vue du recrutement des assessesurs au tribunal de l'application des peines, pour les actes mentionnés aux articles 5 et 12, § 3, du même arrêté.

**Art. 2.** L'arrêté ministériel du 31 mars 2015 portant délégation au Directeur général de l'Organisation judiciaire du SPF Justice dans le cadre du recrutement des assessesurs en application des peines est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 18 janvier 2022.

V. VAN QUICKENBORNE

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2021/22672]

9 JULI 2007. — Koninklijk besluit betreffende de organisatie van de vakrichtingen, expertisedomeinen en competentiepools. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 juli 2007 betreffende de organisatie van de vakrichtingen, expertisedomeinen en competentiepools (*Belgisch staatsblad* van 8 augustus 2007).

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2021/22672]

9 JUILLET 2007. — Arrêté royal relatif à l'organisation des filières de métiers, domaines d'expertise et pôles de compétence. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 9 juillet 2007 relatif à l'organisation des filières de métiers, domaines d'expertise et pôles de compétence (*Moniteur belge* du 8 août 2007).

## MINISTERIUM DER LANDESVERTEIDIGUNG

[C – 2021/22672]

9. JULI 2007 — Königlicher Erlass bezüglich der Organisation der Fachrichtungen und Kompetenzpoools — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 9. JULI 2007 – Königlicher Erlass bezüglich der Organisation der Fachrichtungen und Kompetenzpoools

## MINISTERIUM DER LANDESVERTEIDIGUNG

9. JULI 2007 — Königlicher Erlass bezüglich der Organisation der Fachrichtungen und Kompetenzpoools

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 2007 zur Festlegung des Statuts der Militärpersonen des aktiven Kadern der Streitkräfte, insbesondere der Artikel 38 Absatz 1, 40, 41, 42, 243 und 272;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Oktober 1976 zur Festlegung der Offizierskorps der Streitkräfte, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 24. Juni 1977, 8. November 1979, 25. Juni 1991 und 14. Juli 1998;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 13. Januar 2003 bezüglich der Organisation der Korps und Spezialitäten, denen die Unteroffiziere der Streitkräfte zugeteilt werden;

Aufgrund des am 5. April 2007 geschlossenen Protokolls des Verhandlungsausschusses des Militärpersonals;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 42.981/4 des Staatsrates vom 30. Mai 2007, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Landesverteidigung,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

#### KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmung*

**Artikel 1** - Für die Anwendung vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. "dem Gesetz": das Gesetz vom 28. Februar 2007 zur Festlegung des Statuts der Militärpersonen und angehenden Militärpersonen des aktiven Kadres der Streitkräfte;
2. "dem Königlichen Erlass vom 5. Oktober 1976": der Königliche Erlass vom 5. Oktober 1976 zur Festlegung der Offizierskorps der Streitkräfte;
3. "dem Königlichen Erlass vom 13. Januar 2003": der Königliche Erlass vom 13. Januar 2003 bezüglich der Organisation der Korps und Spezialitäten, denen die Unteroffiziere der Streitkräfte zugeteilt werden.

#### KAPITEL II — *Die Fachrichtungen und Kompetenzpools*

**Art. 2** - Gemäß Artikel 38/1 des Gesetzes werden die Offiziere, mit Ausnahme der Offiziere, die in einem Dienstgrad eines Generaloffiziers ernannt oder eingesetzt sind, sowie die Unteroffiziere in eine der in der Tabelle I der Anlage A zu vorliegendem Erlass bestimmten Fachrichtungen eingetragen.

Diese Militärpersonen können einen oder mehrere der in der Tabelle II der Anlage A zu vorliegendem Erlass bestimmten Kompetenzpools erwerben.

**Art. 3** - [...]

[Art. 3 aufgehoben durch Art. 5 des K.E. vom 1. Oktober 2013 (B.S. vom 8. Oktober 2013)]

**Art. 4** - Der Generaldirektor Human Resources oder die von ihm dazu angewiesene Behörde ist die Behörde im Sinne der Artikel 40 und 41 des Gesetzes.

#### KAPITEL III — *Aufhebungs-, Übergangs- und Schlussbestimmungen*

**Art. 5** - Es werden aufgehoben:

1. der Königliche Erlass vom 5. Oktober 1976, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 24. Juni 1977, 8. November 1979, 25. Juni 1991 und 14. Juli 1998;
2. der Königliche Erlass vom 13. Januar 2003.

Bis zum vom König bestimmten Datum finden die Bestimmungen der Königlichen Erlasse vom 5. Oktober 1976 und 13. Januar 2003 jedoch weiterhin Anwendung für die Veranstaltung der Beförderungsausschüsse, die zur Prüfung der Bewerbungen um die Dienstgrade eines höheren Offiziers und eines höheren Unteroffiziers eingesetzt werden.

**Art. 6** - Die in den Königlichen Erlassen vom 5. Oktober 1976 und 13. Januar 2003 aufgeführten Korps und Spezialitäten werden in Anwendung von Artikel 243 §§ 2 bis 4 des Gesetzes in die in Artikel 2 gemäß den Tabellen I und II der Anlage B zu vorliegendem

Erlass bestimmten Fachrichtungen aufgenommen.

Die Militärperson kann allerdings nach den in Artikel 7 § 2 bestimmten Kriterien in eine Fachrichtung eingetragen werden.

Die vom Generaldirektor Human Resources angewiesene Behörde nimmt die in den vorigen Absätzen erwähnte initiale Eintragung in eine Fachrichtung vor.

**Art. 7** - § 1 - Wenn sie in eine Fachrichtung eingetragen wird, wird die betreffende Militärperson davon durch schriftliche Notifizierung in Kenntnis gesetzt.

Die betreffende Militärperson kann, innerhalb von sechzig Werktagen nach der Notifizierung, einen Antrag beim Generaldirektor Human Resources einreichen, um die Fachrichtung zu wechseln.

Der Generaldirektor Human Resources oder die von ihm angewiesene Behörde entscheidet, ob dem Antrag der Militärperson stattgegeben bzw. nicht stattgegeben werden kann. Diese Entscheidung wird der betreffenden Militärperson innerhalb von sechzig Werktagen nach der Antragstellung zugestellt.

§ 2 - Die Kriterien zur Eintragung in eine Fachrichtung oder zur Erwerbung eines Kompetenzpools sind die Kompetenzen jeder Militärperson, nach der Personalkategorie, der sie am Tag vor Inkrafttreten dieser Bestimmung angehörte, worunter:

1. die infolge der erfolgreich absolvierten Grundausbildung und, gegebenenfalls, Weiterbildung erworbenen Kenntnisse;
2. die infolge der erfolgreich absolvierten nichtstatutarischen Ausbildungen erworbenen Kenntnisse;
3. die, je nach dem Fall, mit einer Fachrichtung oder einem Kompetenzpool verbundene Berufserfahrung.

Die Eintragung erfolgt auf der Basis des Personalbedarfs der Streitkräfte.

**Art. 8** - Vorliegender Erlass tritt in Kraft am vom König für das Inkrafttreten der Artikel 38 Absatz 1, 40, 41, 42 und 243 des Gesetzes bestimmten Datum.

**Art. 9** - Unser Minister der Landesverteidigung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 9. Juli 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Landesverteidigung

A. FLAHAUT

**Anlage A zum Königlichen Erlass vom 9. Juli 2007  
bezüglich der Organisation der Fachrichtungen und Kompetenzpools**

<b>Tabelle I Fachrichtungen</b>
Allgemeine Unterstützung
Informationssammlung
Betätigung von Bodenwaffensystemen
Betätigung von Luftwaffensystemen
Betätigung von Marinewaffensystemen
Flugsicherung
Sanitätsdienstliche Unterstützung
Militär- und Zivilpionierwesen
“Supply chain” und Mobilität
Techniken der Kommunikations- und Informationssysteme
Techniken des Bodenmaterials
Techniken des Luftmaterials
Techniken des Marinematerials
Medizinische Techniken
Musiker
Sondertechniken
<b>Tabelle II Kompetenzpools</b>
Analyse und Nutzung der Nachrichten und Sicherheit
Haushalt und Finanzen
Verwaltung Human Resources und Organisationen
Verwaltung Material Resources und Infrastruktur
Image und Öffentlichkeitsarbeit
“Joint and Combined“-Operationen
Politische und Militärangelegenheiten
Umwelt und Prävention
Allgemeine Verwaltung

Anlage B zum Königlichen Erlass vom 9. Juli 2007  
bezüglich der Organisation der Fachrichtungen und Kompetenzpools

**Tabelle I: Integration der Korps/Spezialitäten des Heeres, der Luftstreitkräfte, der Marine, des Sanitätsdienstes und des Sonderkorps der Musiker in die Fachrichtungen für die Offiziere**

	Korps und Spezialitäten des Königlichen Erlasses vom 5. Oktober 1976 zur Festlegung der Offizierskorps der Streitkräfte (a)	Fachrichtungen (FR) (a)
<b>Heer</b>	Infanterie	FR Betätigung von Bodenwaffensystemen
	Panzertruppen	FR Informationssammlung FR Betätigung von Bodenwaffensystemen
	Artillerie	FR Informationssammlung FR Betätigung von Bodenwaffensystemen FR Betätigung von Luftwaffensystemen
	Pionierwesen	FR Militär- und Zivilpionierwesen
	Fernmeldetruppen	FR Techniken der Kommunikations- und Informationssysteme
	Logistik	FR “Supply chain” und Mobilität FR Militär- und Zivilpionierwesen FR Techniken des Bodenmaterials FR Techniken des Luftmaterials FR Techniken der Kommunikations- und Informationssysteme
	Verwaltung	FR Allgemeine Unterstützung
<b>Luftstreitkräfte</b>	Fliegendes Personal	FR Betätigung von Luftwaffensystemen

	Korps und Spezialitäten des Königlichen Erlasses vom 5. Oktober 1976 zur Festlegung der Offizierskorps der Streitkräfte (a)	Fachrichtungen (FR) (a)
	Nichtfliegendes Personal	FR Allgemeine Unterstützung FR "Supply chain" und Mobilität FR Informationssammlung FR Betätigung von Bodenwaffensystemen FR Betätigung von Luftwaffensystemen FR Flugsicherung FR Militär- und Zivilpionierwesen FR Techniken der Kommunikations- und Informationssysteme FR Techniken des Luftmaterials FR Sondertechniken
	Leichtes Flugwesen	FR Betätigung von Luftwaffensystemen
<b>Marine</b>	Marinepersonal	FR Betätigung von Luftwaffensystemen FR Betätigung von Marinewaffensystemen FR Techniken des Marinematerials FR Allgemeine Unterstützung FR "Supply chain" und Mobilität FR Sondertechniken
<b>Sanitätsdienst</b>	Medizinisch-technisch	FR Medizinische Techniken
	Medizinisch unterstützend	FR Sanitätsdienstliche Unterstützung FR Techniken der Kommunikations- und Informationssysteme
<b>Musiker</b>	Musiker Heer	FR Musiker
	Musiker Luftstreitkräfte	FR Musiker
	Musiker Marine	FR Musiker

(a) Die Offiziere jedes Korps und jeder Spezialität des Heeres, der Luftstreitkräfte, der Marine und des Sanitätsdienstes können auch nach den in Artikel 7 § 2 bestimmten Kriterien in jede Fachrichtung eingetragen werden.

**Tabelle II: Integration der Korps/Spezialitäten des Heeres, der Luftstreitkräfte, der Marine, des Sanitätsdienstes und des Sonderkorps der Musiker in die Fachrichtungen für die Unteroffiziere**

	Korps und Spezialitäten des Königlichen Erlasses vom 13. Januar 2003 bezüglich der Organisation der Korps und Spezialitäten, denen die Unteroffiziere der Streitkräfte zugeteilt werden (a)		Fachrichtungen (FR) (a)
<b>Heer</b>	Infanterie	Infanterie	FR Betätigung von Bodenwaffensystemen
		Leibeserziehung	FR Allgemeine Unterstützung
	Panzertruppen	Panzer	FR Informationssammlung FR Betätigung von Bodenwaffensystemen
		Aufklärung	FR Informationssammlung FR Betätigung von Bodenwaffensystemen
		Gefechtsfeldüberwachung	FR Informationssammlung FR Betätigung von Bodenwaffensystemen
	Artillerie	Feldartillerie	FR Betätigung von Bodenwaffensystemen
		Flugabwehrartillerie	FR Betätigung von Bodenwaffensystemen
		UAV	FR Informationssammlung FR Betätigung von Luftwaffensystemen
	Pionierwesen	Gefechtspioniertruppe	FR Militär- und Zivilpionierwesen
		Schwere Pioniertruppe	FR Militär- und Zivilpionierwesen
	Kommunikations- und Informationssysteme	Operator Kommunikations- und Informationssysteme	FR Techniken der Kommunikations- und Informationssysteme
		Unterstützung Informations- und Kommunikationstechnologie	FR Techniken der Kommunikations- und Informationssysteme

	Korps und Spezialitäten des Königlichen Erlasses vom 13. Januar 2003 bezüglich der Organisation der Korps und Spezialitäten, denen die Unteroffiziere der Streitkräfte zugeteilt werden (a)		Fachrichtungen (FR) (a)
		Informatik	FR Techniken der Kommunikations- und Informationssysteme
<b>Heer</b>	Logistik	Spezialist Versorgung	FR "Supply chain" und Mobilität FR Militär- und Zivilpionierwesen
		Spezialist Transport und Kontrolle der Bewegungen	FR "Supply chain" und Mobilität
		Spezialist Catering	FR Allgemeine Unterstützung FR "Supply chain" und Mobilität
		Spezialist Munitionsrenovierung	FR Militär- und Zivilpionierwesen
		Spezialist Sprengkörperräumung und —beseitigung	FR Militär- und Zivilpionierwesen
		Techniker Material leichtes Flugwesen und UAV	FR Techniken des Luftmaterials
		Techniker rollendes Material und Geräte	FR Techniken des Bodenmaterials
		Techniker Materialien	FR Techniken des Bodenmaterials
		Techniker Bewaffnung und Optik	FR Techniken des Bodenmaterials FR Techniken des Luftmaterials
		Techniker Elektronik	FR Techniken des Bodenmaterials FR Techniken der Kommunikations- und Informationssysteme FR Techniken des Luftmaterials
		Techniker Optronik	FR Techniken des Bodenmaterials FR Techniken des Luftmaterials
	Verwaltung		FR Allgemeine Unterstützung
<b>Luftstreitkräfte</b>	Fliegendes Personal	Bordmechaniker	FR Betätigung von Luftwaffensystemen
		SARSO	FR Betätigung von Luftwaffensystemen
		Retter-Taucher	FR Betätigung von Luftwaffensystemen
		Loadmaster-Steward	FR Betätigung von Luftwaffensystemen
	Nichtfliegendes Personal	Luftoperationen	FR Allgemeine Unterstützung FR Informationssammlung FR Betätigung von Bodenwaffensystemen FR Betätigung von Luftwaffensystemen FR Flugsicherung
		Technik Flugzeuge	FR Techniken des Luftmaterials
		C3IS	FR Techniken der Kommunikations- und Informationssysteme
		Grundoperationen	FR Allgemeine Unterstützung FR Betätigung von Bodenwaffensystemen FR Militär- und Zivilpionierwesen
		Technische Unterstützung	FR Allgemeine Unterstützung FR Techniken des Bodenmaterials FR Techniken des Luftmaterials
		Nichttechnische Unterstützung	FR Allgemeine Unterstützung FR Techniken der Kommunikations- und Informationssysteme
	Leichtes Flugwesen	Fliegendes Personal des leichten Flugwesens	FR Betätigung von Luftwaffensystemen
<b>Marine</b>	Marinepersonal	Nautischer Dienst	FR Betätigung von Marinewaffensystemen
		Diplomiert in Navigation	FR Betätigung von Marinewaffensystemen

	Korps und Spezialitäten des Königlichen Erlasses vom 13. Januar 2003 bezüglich der Organisation der Korps und Spezialitäten, denen die Unteroffiziere der Streitkräfte zugeteilt werden (a)	Fachrichtungen (FR) (a)
	Detektor	FR Betätigung von Marinewaffensystemen
	Waffentechniker	FR Betätigung von Marinewaffensystemen
	Taucher-Minenräumer	FR Betätigung von Marinewaffensystemen FR Militär- und Zivildionierwesen
	Marinefernmeldewesen	FR Betätigung von Marinewaffensystemen FR Techniken der Kommunikations- und Informationssysteme
	Waffentechnischer Dienst	FR Techniken des Marinematerials
	Technischer Dienst	FR Techniken des Marinematerials
	Schiffszimmermann	FR Militär- und Zivildionierwesen
	Fahrzeugreparateur	FR Techniken des Bodenmaterials
	Dreher-Schlosser	FR Techniken des Bodenmaterials FR Techniken des Marinematerials
	Marineinfanterie	FR Betätigung von Bodenwaffensystemen
	Verwaltung	FR Allgemeine Unterstützung
	Versorgung	FR "Supply chain" und Mobilität
	Koch	FR Allgemeine Unterstützung
<b>Sanitätsdienst</b>	Medizinisch unterstützendes Personal	FR Sanitätsdienstliche Unterstützung
	FR Techniken der Kommunikations- und Informationssysteme	
<b>Musiker</b>	Musiker Heer	FR Musiker
	Musiker Luftstreitkräfte	FR Musiker
	Musiker Marine	FR Musiker

(a) Die Unteroffiziere jedes Korps und jeder Spezialität des Heeres, der Luftstreitkräfte, der Marine und des Sanitätsdienstes sowie die Unteroffiziere Musiker können auch nach den in Artikel 7 § 2 bestimmten Kriterien in jede Fachrichtung eingetragen werden.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2022/30183]

### 13 DECEMBER 2021. — Koninklijk besluit tot verlenging van de taalkaders van het Nationaal Geografisch Instituut

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, laatst gewijzigd bij de wetten 20 juli 2005 en 4 april 2006;

Gelet op de wet van 8 juni 1976 tot oprichting van het Nationaal Geografisch Instituut, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 234 van 22 december 1983;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 september 2005 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de klassen en de graden van de ambtenaren van bepaalde centrale diensten, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 november 2015 houdende de vaststelling van de taalkaders van het Nationaal Geografisch Instituut;

Gelet op de geldigheidsduur van ten hoogste 6 jaar van het koninklijk besluit van 9 november 2015 houdende de vaststelling van de taalkaders van het Nationaal Geografisch Instituut;

Gelet op de absolute noodzaak voor het Nationaal Geografisch Instituut om te beschikken over een taalkader, zodat de administratieve procedures genomen door het NGI hun geldigheid behouden en zodat het zijn diensten aan de burgers verder kan verlenen;

## MINISTÈRE DE LA DÉFENSE

[C - 2022/30183]

### 13 DECEMBRE 2021. — Arrêté royal portant la prolongation des cadres linguistiques de l'Institut géographique national

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, modifié en dernier lieu par les lois des 20 juillet 2005 et 4 avril 2006;

Vu la loi du 8 juin 1976 portant création de l'Institut géographique national, modifiée par l'arrêté royal n° 234 du 22 décembre 1983;

Vu l'arrêté royal du 19 septembre 2005 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les classes et les grades des agents de certains services centraux, qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Vu l'arrêté royal du 9 novembre 2015 fixant les cadres linguistiques de l'Institut géographique national;

Vu la durée de validité maximale de 6 ans de l'arrêté royal du 9 novembre 2015 fixant les cadres linguistiques de l'Institut géographique national;

Considérant la nécessité pour l'Institut géographique national de disposer d'un cadre linguistique afin que les procédures administratives engagées par l'IGN gardent leur validité et qu'il puisse continuer à fournir ses services aux citoyens;